

岐山操

Qishan Cao

4. Mount Qi Melody

太古遺音 *Taigu Yiyin* (1511);
Mode not indicated; tuning: 1 2 4 5 6 1 2

Lyrics: 韓愈 Han Yu (8th c);
Included in 樂府詩集 *Yuefu Shiji*

我家于邕，自我先公。伊我承序，敢有不同。
Wo jia yu Bin1, zi wo xian gong. Yi1 wo cheng2 xu4, gan3 you bu tong.
 My home has been in Bin, since my first ancestors. For me to continue on I dare to be different.

① 大七 五 六 為 九 六 勾 七 勾 三 四 勾 大七 四 勾 大七 ②

今狄之人，將土我疆。民為我戰，誰使死傷。
Jin Di2 zhi ren, jiang tu wo jiang1. Min wei wo zhan4, shei2 shi si shang1.
 Now the Di people want the land of my territory. The people will fight for me, but who would allow such death and misery?

大七 勾 大七 勾 三 勾 大七 勾 五 勾 七 大七 勾 大七 勾 大七 勾 大七 勾

彼岐有岨，我往獨處。
Bi Qi you qu1, wo wang du chu.
 That (Mount) Qi is rocky, (but) I will go alone to there.

③ 大七 大七 勾 大七 九 六 勾 大七 大七 勾

爾莫予追，無思我悲。
Er mo yu zhui1, wu si wo bei1.
 People not following me will not preoccupy my thoughts with sadness.

大七 勾 五 勾 勾 大七 六 勾 大七 勾